

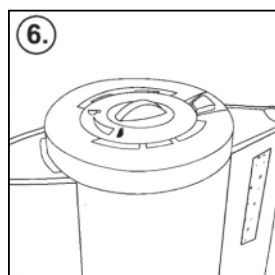
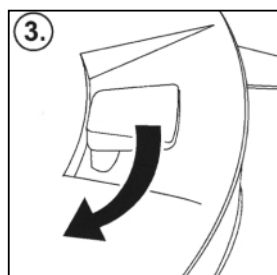
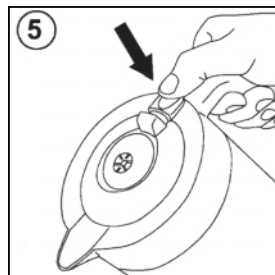
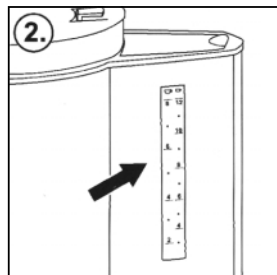
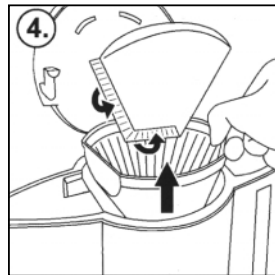
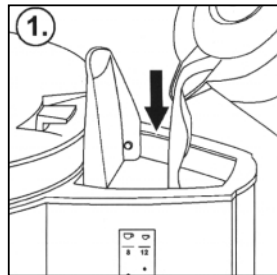


# Linea Unica<sup>®</sup> Therm



**Gebrauchsanweisung**  
**Operating instructions**  
**Istruzioni d'uso**  
**Mode d'emploi**  
**Gebruiksaanwijzing**

**Instrucciones de uso**  
**Manual de Instruções**  
**Όδηγίες χρήσεως**  
**Návod k použití**  
**Használati utasítás**



**D**

## Vor der ersten Benutzung

- Unbedingt Gebrauchsanweisung und Sicherheitshinweise vollständig lesen.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Spannungsangabe auf der Geräteunterseite übereinstimmt.
- Reinigen Sie das Gerät durch zwei komplette Brühvorgänge mit klarem, kaltem Wasser (ohne Kaffeemehl).

## Die Kaffeezubereitung

1. Gerät ans Stromnetz anschließen.
2. Gewünschte Menge frisches, kaltes Wasser in den geöffneten Wassertank füllen. (Abb. 1) Tassenzahl ist an den Skalierungen am Wassertank ablesbar. (Abb. 2)
3. Filterdeckel öffnen (Abb. 3). Dazu den Hebel (A) nach vorne ziehen, die Deckelverrastung löst sich, der Deckel kann jetzt geöffnet werden.
4. Filtertüte\* 102 am seitlichen und unteren Tütenrand umknicken und in den Schwenkfilter einlegen. (Abb. 4)
5. Filterfein gemahlene Kaffee in die Filtertüte geben. Empfehlung: pro Tasse einen gestrichen vollen Messlöffel = ca. 6 g.
6. **Filterdeckel schließen – der Verschluss rastet ein!** Isolierkanne mit Deckel auf die Warmhalteplatte unter den Filter stellen.
7. Mit dem „Aroma-Selector“ stufenlos die gewünschte Kaffeestärke (☐ = mild - ☐ = stark) einstellen (Abb. 6).
8. Gerät einschalten – der Ein-/Ausschalter leuchtet auf – der Kaffee wird automatisch zubereitet.
9. Der Tropf-Stopp verhindert Nachtropfen, wenn die Kanne nach Beendigung des Brühvorganges entnommen wird.
10. Die Isolierkanne ist mit einer Einhand-Bedienung ausgestattet. Zum Kaffee-Ausschenken einfach den Hebel (Abb. 5) drücken.
11. Das Gerät ist mit einer automatischen Abschaltung ausgestattet, die die Stromzufuhr nach 15 Minuten selbsttätig unterbricht. In diesem Fall muss bei der nächsten Kaffeezubereitung zunächst der Ein-/Ausschalter zurück in die „Aus“-Position geschaltet und zum Starten des Brühvorganges (nach ca. 3 sec) nochmals betätigt werden. Selbstverständlich kann das Gerät aber auch jederzeit manuell abgeschaltet werden.

Bei voller Kanne liegt der Temperaturverlust des Kaffees bei maximal 6 Grad pro Stunde. Diese Angaben gelten für eine nicht vorgewärmte Kanne. Wenn Sie die Kanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, wird die Warmhalteleistung noch verbessert. Ist die Kanne nur zum Teil gefüllt, ergibt sich eine verkürzte Warmhaltung.

### Zusätzliche Hinweise:

- Brühvorgang nur mit aufgesetztem Kannendeckel starten – nur so ist der Filterverschluss geöffnet.
- Zwischen zwei Brühvorgängen das Gerät ausschalten und ca. 5 Min. abkühlen lassen.
- Achten Sie darauf, dass während des Brühvorganges der Filterdeckel immer eingerastet ist.
- Öffnen Sie den Filterdeckel während des Brühvorganges nicht.
- Stellen Sie die volle Isolierkanne immer aufrecht hin.

## Reinigung und Pflege

### Abnehmbare Teile:

Filter kann mit heißem Wasser und Spülmittel oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

### Isolierkanne:

Die Isolierkanne darf nicht in Wasser eingetaucht oder in die Spülmaschine gestellt werden. Nach Gebrauch nur mit heißem Wasser ausspülen. Hartnäckige Kaffeearstände mit einem Spülmittel und einer Flaschenbürste entfernen. Die Außenhülle mit einem feuchten Tuch und evtl. etwas flüssigem Spülmittel säubern.

### Isolierkannendeckel:

Mit einem feuchten Tuch und evtl. etwas flüssigem Spülmittel säubern. Der Tropfstopf-Auslöseknopf kann zum Reinigen abgenommen werden. Säubern Sie ihn mit einem feuchten Tuch und evtl. etwas Spülmittel und setzen Sie ihn danach wieder auf den Kannendeckel zurück (der Knopf muß einrasten). WICHTIG: Setzen Sie das Gerät niemals ohne den Knopf in Betrieb; der Tropfstopf wird dann nicht ausgelöst, es kann zu Überläufen kommen.

### Basis-Gerät:

Verwenden Sie ein weiches feuchtes Tuch und etwas Spülmittel für die äußere Reinigung. Gerät und Geräteleitung niemals unter fließendem Wasser reinigen oder in Wasser eintauchen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

### Entkalken

Kalkablagerungen im Gerät sind unvermeidlich. Regelmäßiges Entkalken (nach 40 Filtervorgängen) sichert die einwandfreie Funktion. Verwenden Sie zum Entkalken Swirl Bio-Kalklöser oder Swirl Schnellentkalker.

### Wichtig:

Nach dem Entkalken unbedingt 2 bis 3 Brühvorgänge mit klarem, kaltem Wasser (ohne Kaffeemehl) durchführen.

## Sicherheitshinweise:

- Beim Betrieb werden Teile des Gerätes (z. B. die Warmhalteplatte) heiß: Vermeiden Sie eine Berührung.
- Benutzen Sie das Gerät nur außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Sorgen Sie dafür, daß die Zuleitung nicht die heiße Warmhalteplatte berührt.
- Vor jeder Reinigung und bei längerer Abwesenheit den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät niemals in Wasser tauchen.
- Kein heißes Wasser einfüllen, sondern nur frisches, kaltes Wasser.
- Während des Brühvorganges nie den Filterdeckel öffnen.
- Das Auswechseln des Netzkabels und alle sonstigen Reparaturen dürfen nur vom Melitta Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden um Gefährdungen zu vermeiden.

**GB**

## Before preparing your first cup of coffee ...

- read all operating and safety instructions carefully.
- make sure that the voltage in your home corresponds with the voltage indicated on the bottom of the appliance.
- clean the appliance by filling the water tank with clear cold water and allow the water to run through (without coffee).

## Coffee Preparation

1. Insert plug of the appliance into socket.
2. Raise lid of water tank and pour the required amount of fresh cold water into the watertank. (Fig. 1) The number of cups of coffee is determined by referring to the scale on the water level indicator. (Fig. 2)
3. Open the lid of the filter unit (Fig. 3); first you have to release the lid, which is clicked into place by pulling the lever (A), then you can raise it.
4. Fold over the seamed edges of the filter bag (size 102) and place it in the filter. (Fig. 4)
5. Scoop the filter-fine ground coffee into the filter bag. Recommendation: use one level coffee measure (approx. 6g) per cup or vary according to taste.
6. Shut the lid of the filter unit and click it into place. Place the therm jug, covered with the lid, on to the hot plate under the filter unit.
7. Choose your personal coffee taste with the infinitely variable „Aroma Selector“-switch (☐ = mild - ☐ = strong) (Fig. 6).
8. Switch the appliance on – the on/off switch lights up showing the machine is operating.
9. The "drip-stop" prevents dripping, when the jug is taken away after filtration.
10. The therm jug is equipped with a single-hand operation. For pouring out coffee drag the lever (Fig. 5).
11. The coffeemaker is equipped with an automatic switch off which disconnects the coffeemaker from voltage after 15 min. automatically. In this case it is necessary to switch back to the „Off“ position first and then start the new brewing cycle by switching the appliance on again after approx. 3 seconds. Obviously it is always possible to switch off the appliance by using the „On/Off“-switch manual.

With full therm jug the maximal loss of temperature is approx. 6°/h. This quotation is valid for a not preheated therm jug. By rinsing the jug with hot water before use the warmkeeping performance will be optimized. Is the jug only filled with less than 8 cups the warmkeeping temperature decreases.

### Additional Instructions:

- Before starting the brewing cycle, the lid must be on the jug to ensure that the filter outlet is open.
- Switch the machine off between two brewing cycles and leave it to cool down for approx. 5 minutes.
- Make sure that the lid of the filter unit always remains shut, when the coffee is being brewed.
- Do not raise the lid of the filter unit whilst brewing coffee.
- Place the filled therm jug always upright.

## Cleaning and maintenance

### Detachable parts:

Filter insert may be cleaned with hot water and washing-up liquid or may be washed in the dishwasher.

### Therm jug:

Do not immerse the jug in water or put it into the dishwasher. Rinse with hot water after use only. Clean persistent coffee residues with washing-up liquid and a bottle cleaning brush. Clean outer housing with soft damp cloth and washing up liquid.

### Lid of therm jug:

Clean the lid with a soft damp cloth and washing up liquid. The drip stop button can be removed for cleaning by a soft damp cloth and washing up liquid. Put the button after cleaning back on to the jug lid (button has to click into place). IMPORTANT: do not start brewing process without the button; the drip stop will not work and hot coffee may flow over.

### Basic appliance:

Use a soft damp cloth and washing-up liquid for cleaning the exterior. Appliance and cord should never be cleaned under running water or immerse in water. Do not use scouring pads or harsh abrasives.

### Descaling:

In hard water areas scale will eventually build up in your machine which unfortunately cannot be avoided.

You should descale your machine regularly (at the latest after every 40 filtrations) to ensure perfect operation. Use Swirl® Bio-Descaler or Swirl® Quick-Descaler for efficient descaling.

### Important:

After descaling repeat brewing process with clear cold water (without coffee) at least 2 to 3 times.

## Safety instructions:

- When the appliance is switched on, some parts (e.g. hot plate) of the appliance become hot. Do not touch – risk of burning!
- Always keep the appliance out of the reach of children.
- Never allow the cord to come into contact with the plate.
- Always pull the plug out of the socket before cleaning or in case of absence for a long time.
- Never immerse the appliance in water.
- Do not use hot water. Only fresh, cold water should be used to fill in the water tank.
- Do not remove the glass jug from the hot plate until all the water has run through, otherwise the "drip-stop" might cause the filter to overflow.
- Do not open the filter lid during brewing process – risk of burning!
- The replacement of the cord and all other repairs must be carried out by authorized Melitta Customer Service Centres only or by a person of similar qualifications.

**I**

## Al primo utilizzo

- Leggere attentamente a fondo istruzioni d'uso ed avvertenze.
- Verificare che la tensione di rete sia conforme alla tensione indicata sul lato inferiore dell'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio sottoponendolo a due bolliture complete utilizzando acqua limpida, fredda (senza caffè).

## Preparazione del caffè

1. Collegare l'apparecchio alla corrente elettrica.
2. Riempire il serbatoio dell'acqua aperto con la quantità di acqua fresca desiderata. (Fig. 1) Il numero di tazze è indicato dalla graduazione sul serbatoio dell'acqua. (Fig. 2)
3. Aprire il coperchio del posafiltro (Fig. 3). Spostare la leva (A) in avanti in modo che si stacca il coperchio dal fermaglio, ora si può aprire il coperchio.
4. Piegarlo il bordo laterale ed inferiore del sacchetto filtro 102 ed inserirlo nel filtro girevole. (Fig. 4)
5. Mettere del caffè macinato fine nel sacchetto filtro. Si consiglia: un misurino raso per tazza = ca. 6 g.
6. Chiudere il coperchio posafiltro, posare la caraffa thermos con il coperchio sulla piastra calda sotto il filtro. Porre il bricco di vetro con il coperchio sulla piastra termica sotto il filtro.
7. Regolare l'intensità del caffè con il "Selettore Aroma" a variazione continua (da ☐ = leggero fino a ☑ = forte) (fig. 6).
8. Accendere l'apparecchio - l'interruttore di accensione/spengimento si illumina - il caffè scende automaticamente.
9. Il fermagocce evita la fuoriuscita dell'liquido dopo avere tolto il bricco.
10. La caraffa thermos è dotata di un dispositivo d'impiego ad una mano: per versare il caffè basterà premere la levetta (Fig. 5)
11. La corrente viene disinnescata automaticamente dopo 15 minuti. Prima della prossima preparazione, attivare l'interruttore OFF accendere di nuovo l'apparecchio per una nuova preparazione *dopo ca. 3 sec.* Naturalmente l'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento.

Quando la caraffa è piena, la perdita di temperatura subita dal caffè è pari a massimo 6 gradi all'ora. Le presenti indicazioni sono riferite ad una caraffa non preriscaldata.

Se si sciacqua la caraffa con acqua calda prima dell'uso, il mantenimento della temperatura del caffè verrà ulteriormente ottimizzato. Se la caraffa è riempita solo in parte, la temperatura del caffè verrà mantenuta per una durata minore.

### Consigli utili:

- Iniziare la bollitura solo dopo aver applicato il coperchio della caraffa - solo in questo modo il filtro resta aperto.
- Spegnerne l'apparecchio prima della bollitura successiva e lasciare raffreddare per ca. 5 minuti.
- Avere cura di controllare la chiusura del coperchio mentre avviene la bollitura.
- Non aprire il coperchio durante la bollitura.
- Collocare la caraffa thermos piena sempre in posizione verticale.

## Pulitura e manutenzione

### Parti estraibili:

Il supporto del filtro, si possono lavare con detersivo in acqua calda, nonché in lavatrice.

### Caraffa thermos:

Evitare di immergere nell'acqua o di riporre in lavastoviglie la caraffa thermos; dopo l'uso, limitarsi a sciacquare la caraffa thermos con acqua calda. Per rimuovere depositi di caffè resistenti utilizzare del detersivo ed una spazzola per bottiglie. L'involucro esterno andrà pulito con un panno umido ed eventualmente con del detersivo liquido.

### Coperchio della caraffa thermos:

Pulire con un panno umido ed eventualmente con del detersivo liquido. Per la pulitura si potrà rimuovere il pulsante di inserimento del salvagocce. Esso andrà pulito utilizzando un panno umido e eventualmente con un po' di detersivo; riposizionarlo dopo la pulitura sul coperchio della caraffa (fino allo scatto del pulsante).

**IMPORTANTE:** non mettere mai in funzione l'apparecchio senza pulsante; in caso contrario il dispositivo salvagocce non verrà inserito ed il caffè potrebbe traboccare.

### Struttura dell'apparecchio:

Utilizzare per la pulitura esterna un panno morbido e umido ed un detersivo. Non lavare mai l'apparecchio e il cavo d'alimentazione sotto acqua corrente e non immergere mai in acqua. Non utilizzare alcun detersivo aggressivo o abrasivo.

### Decalcificante:

Calcificazioni all'interno dell'apparecchio sono inevitabili. Una regolare azione decalcificante (dopo 40 utilizzi del filtro) assicura un perfetto funzionamento. Si consiglia l'utilizzo di SWIRL® decalcificante biologico o SWIRL® decalcificante rapido.

### Importante:

Dopo l'applicazione del decalcificante effettuare 2 o 3 bolliture con acqua limpida, fredda (senza caffè).

## Avvertenze:

- Durante l'utilizzo alcune parti dell'apparecchio si surriscaldano (ad esempio la piastra termica). Evitare il contatto.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente al di fuori della portata dei bambini.
- Evitare che il cavo d'alimentazione venga a contatto con la piastra termica bollente.
- Staccare la spina della corrente prima di ogni pulitura ed in caso di prolungata assenza.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non riempire mai con acqua bollente, solo con acqua fresca.
- Non estrarre mai il filtro durante la bollitura.
- **La sostituzione del cavo di alimentazione e tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti Melitta o da analogo personale qualificato.**
- Non aprire mai il coperchio del filtro durante la bollitura.

**F****B**

## Avant la première utilisation

- Lire attentivement le mode d'emploi et les conseils de sécurité.
- Vérifier que le voltage de la cafetière est adapté à votre installation électrique.
- Remplir le réservoir d'eau froide et faire fonctionner la cafetière sans café, en laissant passer toute l'eau afin de nettoyer l'appareil.

## Préparation du café

1. Brancher l'appareil.
2. Verser la quantité d'eau froide souhaitée dans le réservoir (fig. 1). Vérifier le nombre de tasses avec l'indicateur du niveau d'eau de la cafetière. (fig. 2)
3. Ouvrir le support-filtre en actionnant le levier (Fig.3). Le couvercle s'ouvre, le support-filtre est accessible.
4. Plier le filtre Melitta 102 le long des soudures et le placer dans le support-filtre (Fig.4).
5. Verser le café moulu dans le filtre. Conseil: une mesure (environ 6 g) par tasse.
6. Placer la verseuse isotherme avec son couvercle sur la plaque chauffante sous le support-filtre.
7. Choisir à votre convenance la position du "Sélecteur d'Arôme": ☐ = pour un café doux, ☑ = pour un café corsé (Fig. 6).
8. Mettre l'appareil en marche, l'interrupteur à témoin lumineux s'allume.
9. Le stop goutte de la cafetière empêche le café de couler, lorsque la verseuse est retirée.
10. La verseuse isotherme est munie d'un système „usage à une seule main". Pour verser le café, il faut simplement appuyer sur le levier (fig. 5).
11. La cafetière est équipée d'un interrupteur automatique, et s'éteint automatiquement après 15 minutes de fonctionnement. Dans ce cas, pour remettre à nouveau l'appareil en marche, il est nécessaire de mettre d'abord l'interrupteur sur la position "Arrêt", d'attendre environ 3 secondes, puis de remettre l'interrupteur sur la position "Marche". Il est évidemment toujours possible d'éteindre l'appareil juste après la filtration en utilisant l'interrupteur manuel.

Dans une verseuse pleine, le café perd au maximum 6 degrés par heure. Cela est aussi valable pour une verseuse non préchauffée. En revanche, en préchauffant la verseuse par un passage sous l'eau chaude, le maintien au chaud est bien meilleur. Si la verseuse n'est que partiellement remplie de café, les performances de maintien à chaud sont moindres.

### Conseils d'utilisation

- Si vous souhaitez refaire du café, éteindre la cafetière pendant 5 minutes avant de relancer une préparation.
- Assurez-vous que le couvercle du support-filtre est bien fermé pendant la filtration.
- Ne jamais l'ouvrir pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Posez la verseuse pleine toujours droite.

## Entretien

### Parties amovibles:

Le support-filtre peut être lavé à l'eau chaude avec du produit vaisselle ou au lave-vaisselle.

### Verseuse isotherme et son couvercle:

Ne jamais plonger la verseuse dans l'eau, ne pas la passer au lave-vaisselle. Après utilisation, rincer abondamment la verseuse isotherme à l'eau chaude. N'utiliser ni produit détergent, ni écouvillon, goupillon... Pour enlever les résidus de calcaire ou de café, nous vous conseillons d'utiliser les détartrants Melitta. Nettoyer l'extérieur de la verseuse avec un chiffon humide. Vous pouvez démonter le couvercle de la verseuse pour le nettoyer à l'aide d'un chiffon humide imbibé de produit à vaisselle. **IMPORTANT:** n'oubliez pas de remettre le couvercle en place pour faire fonctionner la cafetière.

### Le corps de l'appareil:

Utiliser un chiffon humide. N'utiliser que des produits d'entretien non abrasifs. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

### Détartrage

Les dépôts calcaires étant inévitables, nous vous recommandons un détartrage toutes les 40 utilisations environ.

Utiliser de préférence les détartrants Melitta.

### Important:

Procéder après le détartrage à au moins 3 rinçages à l'eau claire.

### Verseuse de remplacement

Disponible dans votre point de vente.

## Conseils de sécurité:

- Lors de la préparation du café, éviter tout contact avec la cafetière, certains éléments extérieurs de l'appareil devenant très chauds.
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas être en contact avec la plaque chauffante de l'appareil.
- Avant chaque nettoyage ou lors d'absence prolongée, débrancher votre appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne pas verser d'eau chaude dans la cafetière.
- **Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé que par un professionnel auquel il faut s'adresser pour toute réparation.**
- Ne pas ouvrir le couvercle du support-filtre quand l'appareil fonctionne - Risque de brûlure.

### Voor het eerste kopje koffie...

- Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door.
- Controleer of de netspanning (voltage) in uw huis overeenkomt met de aanduiding op de onderkant van het apparaat.
- Reinig het apparaat door 2 tot 3 maal koud, helder water (zonder koffie en filterzakje) te laten doorlopen. Laat het apparaat tussen deze doorloopbeurten 5 minuten afkoelen.

### Zo zet u de lekkerste koffie:

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Vul het waterreservoir met koud vers water (afb. 1). Het aantal koppen koffie kan worden afgelezen op de waterpeilaanduiding (afb. 2).
3. Open het deksel van de filter door de knop naar links te bewegen (afb. 3).
4. Vouw steeds de zij- en onderkant van het Aroma-Filterzakje 102 om (afb. 4).
5. Vul het Aroma-Filterzakje met gemalen koffie. Gebruik één maatschepje (ca. 6 gram) per kopje.
6. Druk het deksel naar beneden. Het deksel is gesloten als u een klik hoort. Zet de isoleerkan met deksel op de warmhoudplaat onder de filterhouder.
7. Met de aroma-schakelaar kunt u de gewenste koffiesterkte kiezen (☺ = mild - ☹ = sterk) (afb. 6).
8. Druk op de aan/uitschakelaar. Het lampje gaat nu branden!
9. De druppelstop verhindert nadruppelen, wanneer u de kan na het koffiezetten wegneemt.
10. De thermoskan kan met 1 hand worden bedient. Vor het inschenken van de koffie hoeft u alleen de hendel in te drukken (afb. 5).
11. De koffiezetter is voorzien van een automatische uitschakeling, die na vijftien minuten de stroomtoevoer onderbreekt. In dit geval dient voor de volgende koffiebereiding de aan-/uitschakelaar eerst gedurende ca. 3 seconden in de positie „UIT“ en pas daarna in de positie „AAN“ geplaatst te worden. Uiteraard kan de koffiezetter altijd handmatig uitgeschakeld worden met de aan-/uitschakelaar.

Voor een volle kan geldt een temperatuurverlies van maximaal 6 graden per uur. Dit geldt voor een niet voorverwarmde kan. Indien u de kan voor gebruik met warm water spoelt, houdt ze de koffie nog langer warm. Een gedeeltelijk gevulde kan (minder dan 8 kopjes) houdt minder lang warm.

→ De gezette koffie dient voor het bewaren van de kwaliteit niet langer dan 1 uur warm te worden gehouden.

→ Laat het apparaat ca. 5 minuten afkoelen voordat u opnieuw gaat koffiezetten. Schenk geen koud water in een warm koffiezetapparaat!

→ Zorg ervoor dat het deksel van de filter tijdens het koffiezetten gesloten is. Open het deksel niet tijdens het koffiezetten.

→ Plaats steeds het deksel op de isoleerkan, zodat de filter open is en de gezette koffie kan doorlopen in de kan.

→ Plaats de gevulde kan altijd rechtop.

### Onderhoud:

#### Afneembare delen:

Filterhouder kunt met heet water en een mild schoonmaakmiddel of in de vaatwasmachine gereinigd worden.

#### Isoleerkan:

Dompel de isoleerkan nooit onder in water en plaats deze niet in de vaatwasser. Spoel de isoleerkan na gebruik alleen met warm water. Verwijder hardnekkige koffievlekken met vloeibaar afwasmiddel en een flessenborstel. De buitenzijde reinigt u het beste met een vochtige doek en eventueel wat vloeibaar afwasmiddel.

#### Deksel van isoleerkan:

Reinig het deksel van de isoleerkan met een vochtige doek en wat vloeibaar afwasmiddel. De ontspanner van de druppelstop kan voor het reinigen worden afgenomen. Reinig deze met een vochtige doek en eventueel wat vloeibaar afwasmiddel en plaats hem daarna terug op het deksel van de kan (de dop moet inklikken). Belangrijk: schakel het apparaat nooit aan zonder de ontspanner; de druppelstop treedt dan niet in werking en dit zou tot overlopen van hete koffie kunnen leiden.

#### Basis-apparaat:

Gebruik een zachte, vochtige doek en een kleine hoeveelheid mild schoonmaakmiddel om de buitenkant te reinigen.

Het apparaat en het snoer mogen nooit gereinigd worden onder stromend water of ondergedompeld worden in water.

Gebruik geen schuursponsje of scherpe schuurmiddelen.

#### Regelmatig ontkalken:

Afhankelijk van de hardheid van het water ontstaat kalkaanslag. Dit kan uw koffiezetapparaat beschadigen. U kunt dit voorkomen door regelmatig het apparaat te ontkalken (na ca. 40 maal koffiezetten). Gebruik als ontkalkingsmiddel de biologisch afbreekbare Melitta vloeibare of Melitta poeder smelontkalker.

#### Belangrijk:

Laat na het ontkalken het apparaat nog 2 tot 3 maal doorlopen met helder, koud water.

#### Vervangingsonderdelen:

De glaskan is verkrijgbaar bij de speciaalzaken.

### Veiligheidsvoorschriften:

Uw apparaat voldoet aan de internationale veiligheidsnormen. Houd echter rekening met de volgende punten:

- Sommige onderdelen van het apparaat (bv. de warmhoudplaat) worden tijdens het gebruik heet. Vermijd aanraking.
- Houd het apparaat steeds buiten bereik van kinderen.
- Zorg ervoor dat het elektrische snoer niet met de warmhoudplaat in contact komt.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt en wanneer u voor langere tijd afwezig bent.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Vul het apparaat nooit met warm water; gebruik altijd vers en koud water.
- Wijzigingen aan het elektrische snoer en alle andere reparaties mogen uitsluitend door de Melitta-Consumentenservice of een door Melitta erkende klantendienst of speciaalzaak worden uitgevoerd.
- Het apparaat is enkel voor huishoudelijk gebruik geschikt.
- Open het filter nooit tijdens het doorlopen van de koffie. Gevaar voor brandwonden.

**D A CH**

## Melitta Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir dem Verbraucher eine Garantie zu den nachstehenden Bedingungen.

- Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum. Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers der Garantiekarte (siehe Deckel der Verpackung) oder durch Vorlage der Kaufquittung bestätigt ist.
- Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich alle uns nachgewiesenen Mängel des Gerätes, soweit sie auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufes vorhanden waren. Dazu muss uns der Mängel innerhalb von 4 Wochen nach Entdeckung mitgeteilt werden. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile oder des Gerätes. Durch die Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich die Garantiezeit für das Gerät nicht. Ausgewechselte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers über.
- Die Garantieleistung umfasst die Übernahme von Fracht-, Verpackungs- und sonstigen Nebenkosten.
- Mängel, die nicht auf einem Verschulden des Herstellers beruhen, sind von der Garantie ausgenommen. Dies gilt besonders für Mängel, die auf unsachgemäßer Wartung oder Handhabung (wie z.B. Betrieb mit falscher Stromart oder -spannung) oder auf nutzungsbedingtem Verschleiß beruhen. Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die durch Verfallung entstehen (regelmässiges Entkalken – siehe Hinweis in der Bedienungsanleitung – ist für einen problemlosen Gerätebetrieb erforderlich). Die Garantie erstreckt sich nicht auf Glasbruch oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich mindern.
- Die Garantie erlischt bei Eingreifen nicht vom Hersteller autorisierter Dritter oder bei Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Die Garantie ist nur in dem Land gültig, in dem das Gerät gekauft wurde. Im Garantiefall senden Sie bitte das Gerät

- geküchelt im Original-Karton
- mit der ausgefüllten Garantiekarte und dem Kaufbeleg sowie
- der Beschreibung der Beanstandung an den Melitta-Kundendienst oder einen der autorisierten Fachhändler.

- Die Ansprüche aus dieser Garantie verjähren spätestens 30 Monate nach Kaufdatum.
- Weitgehendende Ansprüche jeglicher Art – insbesondere Schadensansprüche einschließlich Folgeschäden – sind ausgeschlossen, soweit nicht eine Haftung des Herstellers gesetzlich zwingend vorgeschrieben ist.

Die Gewährleistungsansprüche des Verbrauchers aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

**Melitta Haushaltsprodukte GmbH Co. KG, Ringstraße 99, 32427 Minden**

**Zentralkundendienst**  
Deutschland: Melitta-Zentralkundendienst  
Ringstraße 99, 32427 Minden  
Ersatzbestellung Tel.: 0571/95-1852/3, Fax: 0571/961210  
Reparatur Telefon: 0571/96-1872/3  
Österreich: Melitta Ges.m.b.H. & Co. KG  
Münchener Bundesstraße 131, 5021 Salzburg  
Schweiz: Melitta GmbH, Abt. Kundendienst  
4622 Egerkingen, Telefon 062/38 89 83

**F B**

## Garantie Melitta

Pour cet appareil, nous proposons une garantie répondant aux conditions suivantes.

- Cet appareil est garanti en principe pendant une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie n'entre en vigueur que lorsque la date d'achat est confirmée par le tampon et la signature du vendeur ou sur présentation du ticket de caisse.
- Durant la période de garantie, nous réparons gratuitement à toutes les déficiences prouvées de l'appareil, résultant de défauts de matériaux ou de fabrication. La garantie est assurée sous forme de réparation ou de remplacement des pièces défectueuses ou de l'appareil. Les pièces remplacées deviennent la propriété du fabricant. La garantie est proposée sans facturation de frais de transport, d'emballage ou de frais accessoires particuliers.
- La garantie ne couvre pas les défectosités de l'appareil qui ne relèvent pas du fabricant. Ceci est spécifiquement valable pour les défauts consécutifs à une utilisation inappropriée (telle que par ex. le fonctionnement avec une tension ou une nature de courant incorrecte), à un entretien inadéquat et à l'usure normale des pièces survenant après utilisation de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux défauts résultants d'une calcification (un détartrage régulier est nécessaire – voir conseils dans le mode d'emploi). La garantie ne s'applique pas à la casse de verre et aux défauts que ne nuisent que faiblement à la valeur ou à la capacité d'utilisation de l'appareil.
- La garantie n'est pas valable en cas d'intervention de tiers non autorisés par le fabricant ou d'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine.
- La garantie n'est valable que dans le pays d'achat de l'appareil. En cas de recours en garantie, renvoyer l'appareil

- de préférence dans son emballage d'origine
- avec la carte de garantie remplie et le justificatif d'achat,
- et avec la description de la réclamation

au service après-vente Melitta ou à l'un des services après-vente ou vendeurs spécialisés autorisés.

Tous les autres types de réclamations, en particulier des dommages et intérêts, y compris les dommages consécutifs, sont exclus dans la mesure où la responsabilité du fabricant n'est pas prescrite de manière impérative.

Les droits à la garantie de l'acheteur final résultant du contrat de vente/de la situation juridique avec le vendeur ne sont pas concernés par cette garantie.

Belgique: MELITTA N.V./S.A.  
Brandstraat 8  
9160 LOKEREN  
Belgique  
Tel. 09 / 331.52.00  
Fax 09 / 331.52.01  
e-mail: nv.melitta@melitta.de  
ou Linea 2000 BVBA/SPRL  
Bouwelven 12A  
Industriezone Klein Gent  
2280 GOBBENDONK  
Tel.: 014 / 21.71.91  
Fax: 014 / 21.54.63

France: Melitta France S.A.S  
Service Consommateurs  
02570 Chézy - sur - Marne  
Belgique  
Tel. 09 / 331.52.00  
Fax 09 / 331.52.01  
e-mail: nv.melitta@melitta.de  
ou Linea 2000 BVBA/SPRL  
Bouwelven 12A  
Industriezone Klein Gent  
2280 GOBBENDONK  
Tel.: 014 / 21.71.91  
Fax: 014 / 21.54.63

**GB**

## Melitta Guarantee

For this coffeemaker we shall grant a guarantee according to the following conditions:

- The guarantee generally runs for a period 24 months from the date of purchase. The guarantee comes into force only, if date of purchase is confirmed by the dealer's stamp and signature on the guarantee card or by submission of the corresponding proof of purchase/receipt.
- Within the guarantee period we will eliminate any defects which are existing already from the time of buying in the appliance resulting from faults which be proved against us in material and/or workmanship either by repairing or exchanging defective parts or exchanging the whole appliance. The complainant has to be advised to us within 4 weeks after detection. The guarantee period for the appliance will not be extended by the submission of the claim under guarantee. Exchanged parts will become property of the manufacturer. The customer will not be billed for freight, packaging or other incidental costs resulting from a claim under guarantee.
- Damages which are not under responsibility of the manufacturer are not covered by the guarantee. This is valid especially for claims arising from improper use (e.g. operation with wrong type of current or voltage) or maintenance as well as from normal wear and tear. Moreover the guarantee does not cover claims resulting from calcification (for descaling hints look into the users manual), glass breakages or faults which have only a negligible effect on the value or operation of the appliance.
- The guarantee becomes void if repairs are carried out by third parties which are not authorized by the manufacturer to do so and/or if spare parts are used other than the original ones.
- This guarantee is valid only in the country where the appliance was bought. In case of claim under guarantee, please return the complete appliance

- preferably in the original box.
- with the filled-in guarantee card (see box) and the proof of purchase/receipt as well as
- a description of the fault

to the Melitta Customer Service Centre, to an authorized Service Centre or your approved dealer.

- The entitlement out of this guarantee comes under the statute of limitation 30 months after date of purchase at the latest.
- All other claims particularly claims for damages and compensations for consequential damages resulting from this guarantee are excluded unless the liability of the manufacturer is laid down by binding law.

The claims under this guarantee of the ultimate buyer ensuing from the sales contract/legal relationship with the seller will not be affected by this guarantee.

**Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG  
Ringstraße 99, D-32427 Minden / Germany**

**NL B**

## Melitta garantie

Voor dit apparaat geeft Melitta een garantie onder de volgende voorwaarden:

- Melitta geeft gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum een garantie op het apparaat. Deze garantie is alleen geldig wanneer de aankoopdatum wordt bevestigd door een winkelstempel en een handtekening van de handelaar op de garantiekaart of op vertoon van een aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum van de winkel.
- Tijdens de garantieperiode worden bewezen defecten van het apparaat, die veroorzaakt worden door gebreken in het materiaal en/of fabricage, gratis verholpen door – naar keuze van Melitta – reparatie of vervanging van de defecte onderdelen of vervanging van het apparaat. Door de vervanging van onderdelen of het apparaat wordt de garantieperiode niet verlengd. Vervangen onderdelen en apparaten worden eigendom van Melitta. De garantie dekt eveneens de verzending, verpakking, - of andere bijkomende administratiekosten.
- Defecten of schade die niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant vallen, vallen niet onder de garantie. Dit is specifiek van toepassing voor defecten of schade die veroorzaakt worden door verkeerd gebruik (bv. in werking stellen van het toestel met incorrecte stroom of voltage), onzorgvuldig onderhoud of normale slijtage. Bovendien geldt de garantie niet op defecten of schade ontstaan als gevolg van vercalcificatie (regelmatig ontkalken is nodig – zie hiervoor instructies in de handleiding). De garantie is eveneens niet geldig op glasbreuk of defecten die slechts een te verwaarlozen effect hebben op de waarde of het functioneren van het toestel.
- De garantie vervalt indien reparaties worden uitgevoerd door derden die niet door Melitta zijn erkend of bij gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.
- De garantie is uitsluitend geldig in het land waar het apparaat werd gekocht. Indien u aanspraak op de garantie wilt maken, stuur dan het apparaat:
  - bij voorkeur in de originele verpakking;
  - met een geldige garantiekaart of geldig aankoopbewijs;
  - met een omschrijving van de klacht.naar de Melitta-Consumentenservice of een erkende klantenservice of specialzaak.
- Alle andere aanspraken van welke aard dan ook, waaronder begrepen alle aanspraken voor overige schade en kosten, inclusief gevolgschade, al dan niet gebaseerd op deze garantie, zijn uitdrukkelijk uitgesloten, voor zover de fabrikant door de wet niet verplicht aansprakelijk is.
- Aanspraken onder deze garantie behelven niet de aanspraken van de gebruiker voortvloeiend uit het koopcontract/juridische relatie met de verkoper.

Melitta-Consumentenservice:

Nederland: Melitta Service  
Pascal 40  
3241 MB Mookveldstrans  
Tel.: 0187 / 48.86.78  
Fax: 0187 / 48.24.39  
Melitta Nederland B.V.  
Stationweg 22  
4205 AA GOIRINCHEM  
Tel.: 0183 / 64.26.26  
Fax: 0183 / 62.71.13

België: MELITTA N.V./S.A.  
Brandstraat 8  
9160 LOKEREN - België  
Tel. 09 / 331.52.00  
Fax 09 / 331.52.01  
Linea 2000 BVBA/SPRL  
Bouwelven 12A  
Industriezone Klein Gent  
2280 GOBBENDONK  
Tel.: 014 / 21.71.91  
Fax: 014 / 21.54.63

**I**

## Garanzia Melitta

Per questo apparecchio diamo al consumatore le seguenti garanzie alle relative condizioni.

- La Melitta fornisce una garanzia di 24 mesi a partire del giorno d'acquisto. Nel periodo di garanzia verranno eliminati gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica sia riparando il prodotto o sostituendo l'intero apparecchio. Con il servizio di garanzia, non si prolunga il tempo di garanzia iniziale. Tutti i pezzi di ricambio rimangono in possesso della casa produttrice. La garanzia include le spese di trasporto, imballo nonché le spese inerenti alle riparazioni dell'apparecchio. Tale garanzia non copre i danni derivanti da uso improprio del prodotto (corrente/vollaggio errati, presa inadatta, rotture) e la normale usura di funzionamento e difetti marginali come la regolare decalcificazione (vedi l' allegato foglio illustrativo) nonché un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate dalla casa produttrice o da persone Terzi. La garanzia è valida solamente nel paese dove è stato acquistato l'apparecchio. In caso sia necessario la garanzia, prego adoperare possibilmente il cartone originale e non dimenticate di consegnare con l'apparecchio la cartolina di garanzia o il documento d'acquisto (fattura, ricevuta fiscale, scontrino fiscale) nonché una descrizione del guasto, al centro assistenza autorizzato Melitta oppure al Vs. fornitore che Vi darà la massima collaborazione ed il migliore servizio. È esclusa ogni altra rivendicazione e meno che la legge non preveda espressamente. L'assistenza al cliente dal fornitore sono comunque garantite separatamente dalla garanzia.

**Melitta Haushaltsprodukte GmbH Co. KG, Ringstraße 99, D-32427 Minden/Germany**

**Servizio centrale di assistenza clienti:**  
Austria: Melitta Ges.m.b.H.  
Münchener Bundesstraße 131, 5021 Salzburg  
Telefono: 06 62/43 95 110

Svizzera: Melitta GmbH, Abt. Kundendienst  
4622 Egerkingen, Tel. 062/39 81 761

Italia: Luis Brugger GmbH - srl  
39042 Brivev/Bressanone  
Telefono: 04 72/83 33 21

## E

### Antes del primer uso

- Imprescindible leer completamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.
- Verificar si concuerdan la tensión de la red con la tensión indicada en la base del aparato.
- Limpie el aparato dejando pasar agua clara y fría durante dos procesos (sin molienda de café).

### La preparación del café

1. Conectar el aparato a la corriente.
2. Llenar el depósito del agua con la cantidad de agua clara y fría que se desee (Fig. 1) utilizando para ello la jarra de cristal. El número de tazas viene señalado en la escala de la jarra y en la del depósito del agua (Fig. 2).
3. Para abrir la tapa del filtro (Fig. 3) desplace la palanca (A). El cierre de la tapa se desbloquea y la tapa del filtro puede abrirse.
4. Doble los bordes del filtro de papel (tamaño 102) que están rayados y colóquelo dentro del filtro de plástico (Fig. 4).
5. Añadir café finamente molido al filtro de café. Recomendación: una medida rasa por taza: aprox. 6 g.
6. Cierre la tapa del filtro – El cierre debe bloquearse automáticamente. Coloque la jarra con tapa sobre la placa calentadora que está debajo del porta filtro. Colocar la jarra con tapa sobre la placa calentadora y bajo el portafiltro.
7. Elija personalmente el sabor de su café con el selector variable de Aroma (☺ = suave – ☹ = fuerte) (Fig. 6).
8. Encender el aparato – se iluminará el piloto de encendido/apagado – el café se preparará automáticamente.
9. El sistema antigoteo evitará el goteo cuando después de finalizar el proceso, se retire la jarra.
10. La cafetera está equipada con un sistema de desconexión automática que la desconecta de la red después de 15 min. En este caso, primero es necesario volver el interruptor a la posición „Off” para después iniciar un nuevo proceso de cocción colocando el interruptor de nuevo en la posición „On”. Obviamente siempre es posible apagar el aparato usando el interruptor „On/Off” manualmente.

#### Indicaciones adicionales:

- Iniciar el proceso solamente cuando la jarra tenga colocada su tapa – únicamente así se abrirá el cierre del filtro.
- Entre dos procesos de hervir, apagar el aparato y dejar enfriar aprox. durante 5 min.
- Asegúrese de que la tapa del filtro permanece siempre cerrada durante el proceso de cocción.
- No abra la tapa durante el proceso de cocción.

### Limpieza y mantenimiento

#### Partes desmontables:

El filtro de plástico, la jarra de vidrio y la tapa de la jarra se pueden limpiar con agua caliente y detergente líquido o se pueden lavar en el lavavajillas.

#### Base del aparato:

Utilice un paño suave y húmedo y algo de detergente para la limpieza externa. No sumergir ni dejar correr bajo el agua corriente jamás el aparato y su conexión a la red. No utilizar detergentes abrasivos y fuertes.

#### Descalcificar:

La calcificación del aparato es inevitable. Una descalcificación regular (después de 40 procesos de hervir) asegura un funcionamiento óptimo. Utilice para ello el Descalcificador Rápido Melitta.

#### Importante:

Después de descalcificar el aparato es imprescindible realizar de 2 a 3 procesos con agua clara y fría (sin molienda de café).

Las jarras de reposición están disponibles en los canales de venta.

### Indicaciones de seguridad:

- Al poner en funcionamiento el aparato, ciertas partes se calientan (por ejemplo la placa calentadora). Evitar el contacto.
- Utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Evite que la conexión a la red entre en contacto con la placa calentadora.
- Antes de cualquier limpieza y durante ausencias largas, desenchufar el aparato.
- La jarra y la tapa no son aptas para el microondas.
- No llenar con agua caliente, solamente con agua clara y fría.
- Durante el proceso de cocción, no girar jamás el filtro.
- El cambio del cable y cualquier otra reparación únicamente se pueden llevar a cabo por el servicio al cliente de Melitta y por cualquier otra persona cualificada.

## P

### Antes de preparar su primeira xícara de café...

- Leia cuidadosamente todas as instruções contidas neste manual.
- Certifique-se de que a voltagem de sua residência corresponde com a voltagem indicada na base do aparelho.
- Limpe a cafeteira enchendo o reservatório com água limpa e fria e deixe filtrar (sem café).

### Preparando o café

1. Coloque o plugue da sua cafeteira na tomada.
2. Levante a tampa do reservatório e coloque água (Fig. 1). Use sempre água limpa e fria. A quantidade de água necessária para cada xícara de café está no indicador do nível de água da cafeteira. (Fig. 2).
3. Abra a tampa do porta-filtro (Fig. 3) movendo a alavanca (A). Quando a tampa estiver destravada o porta-filtro pode ser aberto.
4. Dobre as costuras das pontas do filtro de papel Melitta (102) e coloque dentro do porta-filtro. (Fig. 4)
5. Coloque o pó de café no filtro de papel. Recomendação: utilize uma colher-medida (6 g) por xícara ou de acordo com o seu paladar.
6. Feche o porta-filtro, e certifique-se de que o mesmo esteja travado. Coloque a jarra térmica com a tampa entre o porta-filtro e o prato aquecedor.
7. Escolha seu sabor preferido de café através do „Selector de Aroma” (☺ = suave, ☹ = forte) (Fig. 6).
8. Ligue a cafeteira no botão. Enquanto a cafeteira estiver ligada, a luz vermelha do interruptor permanecerá acesa.
9. O corta-pingos é acionado quando a jarra é retirada do prato após a filtragem, bloqueando o fluxo de eventuais pingos.
10. A jarra térmica é equipada com um sistema, onde para servir o café você deve arrastar a alavanca (Fig. 5).
11. A cafeteira elétrica é equipada com desligamento automático, que desliga o aparelho após 15 min. Nesse caso é necessário primeiro desligar o botão na posição „off” e em seguida começar outra filtragem após 3 segundos. Certamente é possível ligar e desligar o aparelho no botão manualmente.

Com a jarra térmica cheia a perda temperatura é de 67°/hora. Coloque água quente na jarra antes de usá-la para o café. Se a jarra não ficar cheia a temperatura será menor.

#### Instruções Adicionais

- Antes de começar a filtragem, certifique-se de que a jarra de vidro tenha sido colocada com a tampa sob o porta-filtro, para garantir que a passagem de água esteja aberta.
- Desligue a cafeteira entre filtrações consecutivas e deixe-a resfriar por aproximadamente 5 minutos.
- Certifique-se de que a tampa do porta-filtro esteja sempre travada durante a filtragem.
- Não abra a tampa do porta-filtro durante a filtragem.
- Coloque a jarra sempre na vertical.

### Limpeza e Manutenção

Sempre retire o plugue da tomada antes da limpeza da cafeteira.

Partes removíveis podem ser limpas com água quente e detergente neutro, ou lavados na máquina de lavar.

Cafeteira, Tampa e Jarra Térmica: utilize um pano úmido com detergente neutro para limpar a parte externa da cafeteira. Nunca mergulhe a cafeteira em água ou em qualquer outro líquido, nem coloque-a sob água corrente. Não utilize esponjas abrasivas.

### Instruções de Segurança

- Quando a cafeteira estiver ligada, algumas partes (por exemplo, o prato aquecedor) ficam aquecidas. Não as toque a fim de evitar queimaduras.
- Sempre mantenha o aparelho longe do alcance de crianças.
- Nunca deixe que o fio entre em contato com o prato aquecedor.
- Sempre retire o plugue da tomada antes da limpeza de sua cafeteira, ou quando a mesma permanecer em desuso por muito tempo.
- Nunca mergulhe a cafeteira em água ou em qualquer outro líquido.
- Não utilize água quente para o preparo do café. Apenas água limpa e fria deve ser utilizada para encher o reservatório.
- Não abra a tampa do porta-filtro durante a filtragem a fim de evitar queimaduras.
- A troca do fio e outros consertos devem ser feitos somente através da Melitta ou por pessoas qualificadas.

## ΠΡΟ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΕΩΣ

- Οπωσδήποτε διαβάστε ανέλλιπώς τις οδηγίες χρήσεως και τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Ελέγξτε, εάν η τάση ηλεκτρ. δικτύου συμφωνεί με τις υποδείξεις τάσεως στο κάτω μέρος της συσκευής.
- Καθαρίστε την συσκευή με δύο πλήρεις διαδικασίες βρασμού με καθαρό, κρύο νερό (χωρίς κιοισιοποιημένο καφέ).

## ΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

1. Συνδέετε την συσκευή με το δίκτυο ηλεκτρ. ρεύματος.
2. Γεμίστε το ανοικτό υδροδοχείο με την επιθυμητή ποσότητα καθαρού, κρύου νερού από την υψάλινη ύδρορχοη (εικ. 1).  
Ο αριθμός φλυτζανιών καφέ μπορεί να διαρραθεί στις διαρραβίσεις της υψαλινοπροχόης και του υδροδοχείου (εικ. 2).
3. Για να ανοίξετε το καπάκι του φίλτρου (Εικ. 3), τραβήξτε το μοχλό (Α). Ο μηχανισμός ασφαλείας ανοίγει κι ελευθερώνει το καπάκι του φίλτρου.
4. Διπλώστε τις άκρες του χάρτινου φίλτρου (μέγεθος 102) όπως φαίνεται στην Εικ. 4 και τοποθετήστε το στην υποδοχή του φίλτρου.
5. Βάζετε τόν λεπτοδηθητικά κιοισιοποιημένον καφέ στο χωνί του φίλτρου. Σύσταση: Κατά φλυτζάνι ένα έμστα γεμάτο μετροκροχλίανριο = περίπου 6 γραμμάρια.
6. Κλείστε το καπάκι του φίλτρου – πρέπει να ακούσετε το μηχανισμό ασφαλείας να κιοιμνώνει. Τοποθετήστε τη υψάλινη κανάτα- θερμός με το καπάκι πάνω στη ζεστή πλάκα, κάτω από το φίλτρο.
7. Ρυθμίστε την γέυση του καφέ σας (☺ = ελαφρός γεύρι ☹ = βαρύς) με τον συρώμενο διακόπτη "Aroma-Selector" (εικ. 6).
8. Γυρίζετε τόν διακόπτη συσκευής – ό διακόπτης συνδέσεως/διακοπής ρεύματος αναλάμπει – και ό καφέ έτοιμάζεται αυτομάτως.
9. Η συσκευή διαθέτει ειδικό μηχανισμό που δεν αφήνει να στάξει καφές όταν αφαιρέσετε τη υψάλινη κανάτα.
10. Η κανάτα-θερμός είναι έτσι ερλοισιαμένη, ώστε να μπορεί να γίνει χειρισμός της με ένα χερι. Για να ασφαρίσετε τον καφέ, αρκεί απλά να πιέσετε το χερουλι-μοχλό (εικ. 5).
11. Η συσκευή διαθέτει αυτόματο χρόνοδιακόπτη που σταματά την παροχή ρεύματος της συσκευής μετά από δεκαπέντε λεπτά. Σ' αυτή την περίπτωση την επόμενη φορά που θα φτιάξετε καφέ πρέπει πρώτα να γυρίσετε το διακόπτη στη θέση "AUS" (εικ. 5) και να τον ανοίξετε ξανά για να ξεκινήσει την ετοιμασία του καφέ. Ασφαλώς μπορείτε οποιοδήποτε στιγμή να κλείσετε χειροκίνητα τη συσκευή από το διακόπτη. Όταν η κανάτα είναι γεσάτη, η απώλεια του βαθμού θερμότητας του καφέ κιοιναίνεται το ανώτερο στους 6 βαθμούς την ώρα. Οι παραπάνω τιμές ισχύουν, όταν η κανάτα δεν έχει προθερρανήθει.

Αν, πρώτου χρησιμοποιήσετε την ζεπώνετε με καυτό νερό

διατηρείται ο καφέ για μεγαλύτερο διάστημα ζεστός.

Όταν η κανάτα είναι μισογεμισμένη, μειώνεται ο χρόνος διατήρησης του καφέ ζεστού.

### Συμπληρωματικές υποδείξεις:

- Ξεκινάτε την διαδικασία βρασμού μόνον με έπικαθήμενο καπάκι της υψαλινοπροχόης – μόνον έτσι μνει ανοικτό το κλειθρον του φίλτρου.
- Μετάξι δύο διαδικασιών βρασμού διακόπτετε το ρεύμα της συσκευής και περίπου 5 λεπτά της ώρας την αφήνετε νά δροσίση.
- Σιγουρευτείτε ότι το καπάκι του φίλτρου είναι πάντα κλεισμένο όση ώρα φιλτράρεται ο καφές.
- Μην ανοίγετε το καπάκι του φίλτρου κατά τη διάρκεια του φιλτραρίσματος.
- Τοποθετείτε την κανάτα-θερμός πάντα σωστά στην βάση της καφετέρας.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ

### Αφαίρεση τερμάτια:

Βάση φίλτρου, η υψάλινη κανάτα και το καπάκι της κανάτας πλένονται με ζεστό νερό και απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων.

### Κανάτα-θερμός:

Η κανάτα-θερμός δεν πρέπει να μπαίνει ολόκληρη μέσα σε νερό ή στο πλυντήριο πιάτων. Μετά την χρήση της πρέπει να ξεπλένεται μόνο με καυτό νερό. Καθακάρδια του καφέ που δεν φύγουν με το ζέπλιμα, καθαρίζονται με απορρυπαντικό και βούρτσια ειδική για μπουκάλια. Το εξωτερικό περιβάλλυμα καθαρίζεται με υγρά πανί και ενδεχόμενα και με λίγο υγρά απορρυπαντικό πιάτων.

### Καπάκι της κανάτας-θερμός:

Καθαρίζεται με υγρά πανί και ενδεχόμενα με λίγο υγρά απορρυπαντικό. Το κομπι που βάζει σε κίνηση το σταχυάκιμα των σταγόνων του καφέ μπορεί κατά το καθαρίσμα να αφαιρεθεί. Καθαρίστε το με ένα υγρά πανί και ενδεχόμενα με λίγο υγρά απορρυπαντικό και ξεναβώλτε το καπάκι της κανάτας (το κομπι πρέπει σωστό). ΠΡΟΣΟΧΗ: Μή βάζετε ποτέ το ηλεκτρικό σκεύος σε λειτουργία χωρίς το κομπι, γιατί έτσι ο μηχανισμός στίσι σταγόνων δεν μπαίνει σε κίνηση, η με αποτέλεσμα να μπορεί να προκληθεί υπερχύλιση.

### Αναπληρωτικές υψάλινης υδροχόης πωλούνται στο εμπόριο.

### Η βασική συσκευή:

Γιά τόν εξωτερικόν καθαρισμό χρησιμοποιήτε ένα μαλακό, υγρά ύφασμα και όλιγον απορρυπαντικό μέσον. Η συσκευή και ό παροχικός άνωγός αυτής ουδέποτε καθαρίζονται κάτω από τρεχούμενο νερό ή έμβαιπίζονται στο νερό. Μην μεταχειρίζεσθε σφρακρά και φηκτριζόντα υλικά καθαρισμού.

### Απαβεστώση:

Αρβεστωγνή ή ήματα στην συσκευή είναι αναπόφευκτα. Κανονική απαβεστώση (μετά από 40 φιλτραρίσματα) έξεσφαλίζει μία άωση λειτουργία. Για την απαβεστώση μεταχειρίζεσθε – SWIRL (ΣΒΙΡΑ)\* Bio-Αρβεστωδιαλυτή η– SWIRL (ΣΒΙΡΑ)\* Απαβεστωτή ταχείας αφαιρέσεως.

### Σημαντικό:

Σε περίπτωση που θα χρειαστεί να αντικαταστήσετε τη υψάλινη κανάτα, απευθυνθείτε στο κατάστημα απ όπου προμηθευτήκατε τη συσκευή ή κατευθείαν στη Melitta.

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Κατά την διάρκεια λειτουργίας ζεσταίνονται τερμάτια της συσκευής (π.χ. η πλάκα διατήρησης θερμότητας). Αποφεύγετε κοθε έπαφή.
- Φροντίστε, ώστε ό άνωγός παροχής να μίν έρχεται σε έπαφή με την ζεστή πλάκα διατήρησης θερμότητας.
- Χρησιμοποιήτε την συσκευή μόνον εκτός της άπιστοσσεως μέχρι της όποιος φθάνουν τά παιδιά.
- Μπροστά από κάθε καθαρίσμα και σε μεγαλύτερονες άπιστες βγάξτε τόν ρευματολήπτη δικτύου.
- Η συσκευή ουδέποτε έμβαιπίζεται στο νερό.
- Η υψαλινοπροχόη και το καπάκι δεν είναι κατάλληλα για σκευή μικροκινμάτων.
- Μή γεμίσετε το υδροδοχείο με ζεστό νερό, αλλά μόνο με φρέσκο, κρύο νερό.
- Μην ανοίγετε το καπάκι του φίλτρου όση ώρα φιλτράρεται ο καφέ – υπάρχει κίνδυνος εγκαυματος!
- Η άλλαγή του καλοδίου δικτύου και όλες γενικά οι έπισκευές έππρέπει να γίνεταιν από άτομα που έχουν άδεια έπισημότητας πελατών της MELITTA ή από πρόσωπον όμοιος ιδιοζούσης κελανότητας.

## Před prvním použitím

- Seznamte se důkladně s návodem a bezpečnostními pokyny.
- Ověřte si, odpovídá-li elektrické napětí údajům na spodní straně přístroje.
- Pročistit kávovar lze dvojným vařením čisté, studené vody/bez kávy/, dále viz odst. "Čištění a údržba".

## Příprava kávy

1. Přístroj zapojíme do sítě.
2. Otevřenou nádržku naplníme požadovaným množstvím studené vody ze skleněné konvice (**obr. 1**). Počet šálků lze odečíst ze stupnice na skleněné konvici a z průzoru ukazatele stavu vody v nádržce (**obr. 2**).
3. Otevřete víko filtru (**obr. 3**). Současné zatáhnete pákou dopředu (A), aby se uvolnil uzávěr víka, víko teď můžete otevřít.
4. Papírový filtr 1x4 přehnete na bočním i spodním okraji s rážbou a vložíte do výkyného překapávače (**obr. 3**).
5. Do papírového filtru vsypeme jemně umletou kávu. Na jeden šálek se doporučuje vrchovatá odměrka = cca 6 g kávy.
6. Uzavřete víko filtru – uzávěr se zaklapne. Izolační konvici vložte na plotýnku pod filtr. Izolační konvici zakrytou víčkem postavíme pod výkyný překapávač na teplotostlou ploténku.
7. Pomocí „Aroma-Selectoru“ se nastaví požadovaná síla kávy (☺ = slabá až – ☹ = silná) (**obr. 6**).
8. Zapneme-li kávovar, rozsvítí se vypínač, a káva se samočinně připraví.
9. Uzavírací ventil zabraňuje následnému kapání poté, kdy konvice po ukončení varného procesu bude vyjmuta.
10. K obsluze izolační konvice potřebujete pouze jednu ruku. K nalití kávy stiskněte pouze páčku (**obr. 5**).
11. Přístroj je vybaven automatickým vypínačem, které po 15 minutách samočinně přeruší proud proudu. V tomto případě je třeba při příští přípravě kávy nejprve spínač (k zapnutí a vypnutí) nutno vrátit do polohy „vypnuto“ („Aus“) a pro zahájení varného procesu je třeba přístroj opět uvést do chodu. Samozřejmě je možno přístroj kdykoliv ručně vypnout.

Káva v plné konvici se ochladí maximálně o 6 stupňů za hodinu. Tyto údaje platí pro **nepředehátou konvici**.

Akumulační schopnosti konvice můžete ještě zlepšit, když ji před použitím vypláchnete horkou vodou. Zčásti naplněná konvice akumuluje teplotu o něco hůře.

### Další pokyny

→ Vařit kávu je možné jen tehdy, je-li skleněná konvice zakryta víčkem. Potom se totiž otevře uzávěr překapávače.

→ Před další přípravou kávy je nutno počkat 5 min., aby kávovar vychladl.

→ Dávejte pozor, aby víko filtru bylo během počátku varu vždy uzavřené.

→ Během varu víko filtru neotvírejte.

→ Plnou konvici odstavujte vždy vsvisle.

## Čištění a údržba

### Odminimální částí:

Filtr, skleněná konvice a víko skleněná konvice i její víčko se myjí v horké vodě se saponátem nebo v autom. myčce.

### Izolační konvice:

Izolační konvici nikdy neponořujte do vody a nedávejte do myčky nádobí. Po použití vyplachujte horkou vodou. Zbytky kávoových skvrn odstraníte prostředkem na nádobí nebo kartáčem. Zvenku konvici otřete vlhkým hadříkem s trochuo tekutého čistícího prostředku.

### Víko izolační konvice:

Čistíte vlhkým hadříkem s trochuo tekutého čistícího prostředku. Ovládací překapávací stopky lze čistiť sejmout. Tento otřete vlhkým hadříkem a trochuo čistícího prostředku a nasad'te zpět na víko konvice (ovládací musí zaklapnout). Důležité: Bez tohoto ovládače nezapínáte celý přístroj, stopka překapávání je tak mimo provoz a může dojít k přetečení.

### Trup přístroje

Pro vnější čištění používejte měkký vlhký hadřík a trochuo saponátu. Trup kávovaru a elektrický kabel se nesmí čistit v tekoucí vodě ani do vody ponořit.

Nepoužívejte nikdy agresivní čistící prostředky nebo prášky na dříví.

### Odstraňování vodního kamene

Usazování vodního kamene v přístroji je nevyhnutelné.

Pravidelné odstraňování vodního kamene po čtyřicátém použití zaručuje bezporuchový provoz kávovaru.

K tomu účelu používejte:

– biorozpouštědlo vodního kamene SWIRL nebo

– rychlé rozpouštědlo vodního kamene SWIRL.

### Důležité!

Po odstranění vodního kamene je bezpodmínečně nutné dvakrát až třikrát propláchnout kávovar vařením čisté studené vody /bez kávy/.

Náhradní skleněné konvice obdržíte v odborných prodejnách:

Skleněnou konvici s originálním víčkem odpovídající velikosti trupu přístroje a zapínajícím uzávěrem překapávače obdržíte v příslušných obcho-dech.

## Bezpečnostní pokyny

- Během provozu se části přístroje, např. teplotláta ploténka, silně zahřívají – pozor; nedotýkat se!
- Používejte kávovar jen mimo dosah dětí.
- Přívodní el. kabel nesmí přijít do styku s horkou teplotostlou ploténkou.
- Před čištěním jakož i v případě další nepřítomnosti odpojte kávovar ze sítě.
- Přístroj se nikdy nesmí ponořit do vody.
- Do kávovaru nikdy nelijeme vodu horkou, ale jen studenou.
- Náhradní skleněné konvice obdržíte v odborných prodejnách.
- Výměnu elektrického kabelu a veškeré ostatní opravy smí provádět pouze autorizovaný servis firmy Melitta, nebo jiná oprávněná osoba.
- Dávejte pozor, aby víko filtru bylo během počátku varu vždy uzavřené.

## Az első használat előtt

- Feltétlenül olvassa el elejétől végéig a használati utasítást és a biztonsági tájékoztatót.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék alján megadott feszültségértékkel.
- Tisztítsa meg a készüléket két tiszta, hideg vízzel végzett komplett forralási folyamattal (kávéörlemény nélkül) úgy, ahogy az a „tisztítás”-nál szerepel.

## Kávékészítés

1. A készüléket csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.
2. Öntse be az üveggannából a nyitott viztartályba a kívánt mennyiségű friss, hideg vizet. **(1. ábra)**  
A csészék száma leolvasható az üveggannán lévő csészemércén és a vízmennyiségmérő üvegen.
3. Nyissa ki a filtertartó tetejét (3. ábra). Ehhez húzza előre az (A) kart, így felold a tetőzár és kinyithatja a tetőt.
4. Hajtsa be a 102-es kávéfilter alsó és oldalsó széléit és tegye a filtertartóba.
5. A papírszűrőhöz való, finomra őrölt kávét tegye a papírszűrőbe. Ajánlat: csészénként kb. egy csapott mérőkanálnyi = 6 g.
6. Zárja be a filtertartó tetejét – a tetőzár bezár! Helyezzük a szigetelő kannát fedéllel a hőtartó lapra, a szűrő alá.
7. A kívánt kávéerősséget az „Aroma-Selector”-ral fokozat nélkül állíthatja be (☹ = gyenge, ☺ = erős). Lásd a 6-os ábrát!
8. Kapcsolja be a készüléket – a be/kikapcsoló felgyullad – a kávé automatikusan elkészül.
9. A készülék cseppzárolva rendelkezik, amely megakadályozza a víz további csöpögését, ha leveszi a kannát a kávéfőzés után a melegítő lapról.
10. A szigetelő kanna egy kézzel is használható. A kávé kiöntéséhez egyszerűen nyomjuk le az emeltyűt **(5. ábra)**.
11. A készülék automatikusan kikapcsol, ha 15 perc elteltével keresztül áram alatt állt. Ilyen esetben a következő kávéfőzéshez a be/kikapcsolót a „Ki” állásba kell kapcsolni, majd a forrázás elindításához újra be kell kapcsolni (kb. 3 mp után). A készüléket ettől függetlenül természetesen bármikor kikapcsolhatja kézzel is. Teli kanna esetén a kávé hővesztése max. 6 fok óránként. Ezek az adatok nem előmelegített kannára érvényesek.

Még jobb lesz a hőtartás, ha a kannát használat előtt forró vízzel kiöblítjük. Amennyiben a kanna csak részben van megtöltve, rövidebb ideig tartja a meleget.

### További figyelmeztetések:

- A forrázást csak feltett kannafedéllel indítsuk el, hogy az üveggannán rajta van a fedő, csak ekkor van a szűrőzár nyitva.
- Két forralás között a készüléket kapcsolja ki és kb. 5 percre hagyja lehűlni.
- Ügyeljen arra, hogy a filtertartó teteje a lepárlás ideje alatt mindig be legyen zárva.
- Ne nyissa ki a filtertartó tetejét a lepárlás ideje alatt.
- A teli szigetelő kannát mindig felállítva helyezzük el.

## Tisztítás és karbantartás

### Levehető részek:

A szűrőbetét forró vízzel és mosogató szerrel vagy mosogatógéppben tisztítható.

### Szigetelő kanna:

A szigetelő kannát nem szabad vízbe mártani vagy mosogatógépbe tenni. Használat után csak forró vízzel öblítsük ki. Az erősen leragadt kávéfoltokat mosogató szerrel és üvegfésszel távolítsuk el. A külső felületet nedves ruhával és esetleg egy kevés folyékony mosogató szerrel tisztítsuk meg.

### A szigetelő kanna fedele:

A fedelet nedves ruhával és esetleg egy kevés folyékony mosogató szerrel tisztítsuk. A csöpögésgátló kiváltógombját tisztításhoz levehetjük. Nedves ruhával és esetleg egy kevés mosogató szerrel tisztítsuk meg, utána helyezzük vissza a kanna fedélre (a gombnak be kell ugrania). **FONTOS:** A készüléket soha ne üzemeltessük a gomb nélkül, mivel az a csöpögésgátlás kiváltásának hiányában túlfolyáshoz vezethet.

### Alappép:

A külső tisztításhoz használjon puha, nedves ruhát és kevés tisztítószert. A készüléket és a készülék vezetőit soha ne tisztítsa folyó vízzel ill. ne merítse vízbe. Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószereket.

### Méztelenítés:

A készülékben a mézlerakódások elkerülhetnek. A rendszeres méztelenítés (kb. 40 szűrési folyamat után) biztosítja a zavartalan működést. Méztelenítéshez használjon Swirl Bio-mészoldó szert vagy Swirl gyorsméztelenítőt.

### Fontos:

Méztelenítés után mindenképpen végezzen el 2-3 forralási folyamatot friss, hideg vízzel (kávéörlemény nélkül).

## Biztonsági tájékoztató:

- Üzemeltetés közben a készülék egyes részei forrók (pl. a melegítőlap). Ne érjen hozzájuk!
- A készüléket csak olyan helyen használja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Ügyeljen arra, hogy a vezetékek ne érjenek a forró melegítőlaphoz.
- Minden tisztításnál és hosszabb távolléteknél húzza ki a konnektorból a csatlakozót.
- A készüléket soha ne merítse vízbe.
- Ne töltse bele forró vizet, csak friss, hideg vizet.
- Forralás közben soha ne hajtsa ki a szűrőt.
- **A hálózati vezetékek cseréjét, úgymint minden egyéb javítást kizárólag az erre feljogosított Melitta vevőszolgálat vagy hasonló képesítéssel rendelkező személy végezheti.**
- A lepárlás ideje alatt soha ne nyissa ki a filtertartó tetejét.



**E****GARANTIA MELITTA**

Además de los derechos de garantía establecidos legalmente, le ofrecemos para esta cafetera una garantía de fábrica con las siguientes condiciones:

1. A partir de la compra, el plazo de garantía asciende a 24 meses. La garantía sólo se considerará válida cuando aparezca la fecha de compra junto con el sello del comercio y la firma del comerciante o mediante presentación del recibo de compra.
2. Durante el periodo de garantía, el vendedor aceptará a su cargo y de forma gratuita cualquier reparación debida a defectos de fabricación o de material, otorgándose el derecho de reparar, cambiar piezas o efectuar directamente un cambio del aparato. Las piezas o el aparato sustituidos son propiedad del vendedor. El plazo de garantía del aparato no aumenta aunque se haya hecho uso de los derechos.
3. No se contemplan en la garantía aquellas deficiencias producidas por el manejo o mantenimiento indebido (como por ejemplo conectar a una corriente eléctrica no apropiada) o por desgaste producido por uso normal. La garantía no cubre la debida al ruptura del cristal o los defectos que afecten de forma poco relevante al valor o uso de la cafetera.
4. La garantía se extingue con la intervención de terceros no autorizados por el fabricante, o por el uso de piezas de recambio que no sean originales.
5. La garantía es válida únicamente en el país donde se haya realizado la compra. En el caso de España el comprador debe rellenar el aparato debidamente embalado a la tienda o vendedor donde se haya realizado la compra, presentando además la factura de compra y la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada. Cualquier reclamación o petición de información se pedirá en la misma tienda o al vendedor donde se haya realizado la compra, o en su defecto, por correo a (Cofresco Ibérica – Cafeteras Melitta Apdo. 367, 28080 Madrid).
6. Quedan excluidas posteriores reclamaciones de cualquier otro tipo, especialmente las relativas a indemnización que incluyan daños consecuentes, siempre y cuando no esté estipulada la responsabilidad de obligación legal del fabricante. Los derechos de garantía del consumidor se adquieren a través de esta garantía mediante el contrato de compra/relación jurídica con el vendedor.

**Central de servicio al cliente**

Cofresco Ibérica S.A.  
Apdo. 367  
28080 Madrid

**P****GARANTIA MELITTA**

Para esta cafeteira nós concederemos uma garantia de acordo com as seguintes condições:

1. A garantia é válida por um período de 24 meses a contar da data de compra. A garantia somente se torna válida, caso a data de compra seja confirmada pelo selo e assinatura do revendedor no cartão de garantia ou pela apresentação do comprovante de compra/recibo/nota fiscal correspondente.
2. Dentro do período de garantia, eliminaremos quaisquer defeitos no aparelho que não serão comprovados no material e/ou acabamento seja por meio de conserto, troca de peças ou troca do aparelho todo. Peças trocadas se tornarão propriedade do fabricante. O cliente não será cobrado por frete, embalagem ou outros custos incidentais resultantes de uma reclamação sob garantia. O período de garantia para o aparelho não será estendido.
3. Os danos que não estão sob responsabilidade do fabricante não são cobertos pela garantia. Isto é válido especialmente para reclamações surgidas de uso inadequado (por exemplo, operação com tipo errado de corrente ou voltagem) ou manutenção, bem como desgaste normal de uso. Além disso, a garantia não cobre reclamações resultantes de calificação (para dicas de descamação, consulte o manual do usuário), quebra de vidros ou defeitos que tem somente um efeito mínimo sobre o valor ou operação do aparelho.
4. A garantia se torna nula caso os reparos sejam realizados por terceiros que não estejam autorizados pelo fabricante a fazê-lo e/ou caso sejam utilizadas peças de reposição que não sejam originais.
5. A garantia é válida somente no país onde o aparelho foi comprado. Em caso de reclamação sob garantia, queira, por gentileza, devolver o aparelho completo.
  - de preferência, dentro da caixa original.
  - com o cartão de garantia preenchido (vide caixa) e o comprovante de compra/recibo/nota fiscal, bem como
  - uma descrição do defeito
6. As reclamações, após atendidas, serão excluídas da garantia a menos que a responsabilidade do fabricante seja imposta pela lei vigente.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG, Ringstraße 99,  
D-32427 Minden / Alemanha

**CZ****Záruka firmy Melitta**

Vedle ručení ze zákona poskytujeme na tento přístroj záruku za následující podmínky:

1. Záruční lhůta se zásadně roztahuje 24 měsíci ode dne koupě. Záruka platí jen tehdy, je-li den koupě potvrzen razítkem a podpisem prodejce anebo předložením dokladu o zaplacení (účet).
  2. Během záruční doby bezplatně odstraníme závady přístroje, vzniklé vadou materiálu či fabrikace. Plnění záruky spočívá v opravě nebo výměně vadných součástek či přístroje. Vyměněné součástky přecházejí do vlastnictví výrobce. Plnění záruky následuje bez účtování poplatků za dopravu, balení a ostatní vedlejší náklady.
  3. Záruka se netýká vad vzniklých nesprávným zacházením/např. provoz s jiným napětím nebo druhem proudu/ nesprávnou údržbou ani vad vzniklých běžným opotřebením. Netýká se také závad, které nepodstatnou měrou snižují hodnotu nebo použitelnost přístroje.
  4. Záruka zanikne zásahem osob výrobcem neautorizovaných nebo použitím nepůvodních součástek.
  5. Reklamací lze uplatnit jen ve státě, v kterém byl přístroj zakoupen. Budete-li reklamaci uplatňovat, zaslete prosím přístroj
    - pokud možno v původním obalu
    - s výplněním záručním listem a dokladem o zaplacení
    - i s popisem reklamacce
- službě zákaznickům firmy Melitta nebo autorizovaným operávrnám či prodejním.
6. Nemí-li výrobci zvláštním předpisem stanoveno jinak, je uplatnění ostatních nároků – zejména nároku náhrady škody včetně škod následných – vyloučeno.

Práva spotřebitele uplatnit reklamaci ve smyslu Občanského zákona ČR zůstávají touto zárukou nedotčena.

Melitta ČR s.r.o.,  
P.O. Box 145,  
12021 Praha 2

**H****Melitta garancia**

Erre a készülékre fogyasztóinknak az alábbi feltételek nyújtunk garanciát.

1. A garancia a vásárlás dátumától számított 24 hónapon belül érvényes. A garancia csak akkor lép életbe, ha a vásárlás dátumát a kereskedő a garanciaokmányán (lásd a csomagolás tetején) pecséttel és aláírással igazolja, vagy a fogyasztó a vételi bizonylat bemutatásával igazolja.
  2. A garanciális időn belül jímmentesen megszüntetjük a készülék minden olyan bizonyított meghibásodását, amely anyag- vagy gyártási hiba miatt lépett fel. A garancia teljesítmény a készülék hibás részének megjavításával vagy cseréjével történik. A garancia igénybe vételével a garanciaidő tartama nem hosszabbodik meg. A kicserélt alkatrészek a gyártó tulajdonába mennek át. A garancia teljesítmény magában foglalja a szállítási, csomagolási és egyéb mellékköltségeket.
  3. A garancia nem vonatkozik a gyártónak nem tehető meghibásodásokra: első sorban a szakszerűtlen kezelés vagy karbantartás (pl. üzemeltetés nem megfelelő fajtájú vagy feszültségű árammal) vagy a használatból adódó kopás. Ugyancsak kizárólag a kopás és vízkövesedésből eredő meghibásodások (a készülék hibátlan működéséhez rendszeres vízkéntelenítés – lásd a használati utasításban írtakat – szükséges). A garancia nem vonatkozik az üvegtörésre vagy olyan meghibásodásokra, amelyek a készülék értékét vagy használhatóságát csak kis mértékben érintik.
  4. A garancia megszűnik, ha nem a gyártó által meghatalmazott harmadik személyek javítják a készüléket, illetve ha a javítás során nem eredeti, gyári alkatrészeket használnak.
  5. A garancia csak abban az országban érvényes, ahol a készüléket vásárolta. Amennyiben garanciális igény lép fel, küldje a készüléket
    - lehetőleg az eredeti csomagolásban
    - a kitöltött garancialevéllel (lásd a csomagolást) és a vételi bizonylattal
    - valamint a reklámáció leírásával
- a Melitta központi vevőszolgálatához vagy felhatalmazott szaküzletébe
6. Amennyiben nincs törvényesen kötelező érvényű előírás a gyártó anyagi felelősségére, a fentiekben túlmenően mindennemű követelés – különösképpen a kártérítési követelésekre, ideértve a járulékos kárral kapcsolatos követeléseket is – kizárt.
- Ez a garancia nem érinti a fogyasztó, az adásvételi szerződésben alapuló, eladóval szembeni garanciális igényeit.

**Melitta Haushaltsprodukte GmbH & Co. KG, Ringstraße 99, D-32427 Minden**

**Központi vevőszolgálat**

Németország: Melitta központi vevőszolgálat  
Ringstraße 99, 32427 Minden  
Fővárosi irattérzés Tel.: 0571/861852/3  
Fax: 0571/861210  
Ausztria: Melitta GesmbH,  
Münchner Bundesstraße 131, 5021 Salzburg  
Melitta GmbH, Vevőszolgálat részleg  
Svájc: (Abteilung Kundendienst)  
4622 Egerkingen, Tel.: 062/388993